



FEDERAZIONE  
ITALIANA  
**ADoCES**



albanese



## 1. Scheda Informativa

### 2. Cos'è il sangue cordonale

Al termine del parto, dopo che il cordone ombelicale del neonato è stato reciso, nei vasi cordonali rimane una quota di sangue, generalmente considerata prodotto di scarto.

### 3. Perché può venire raccolto e utilizzato

Questo sangue è ricco di cellule staminali ematopoietiche che possono essere utilizzate per il trapianto di pazienti con leucemia o altre gravi malattie del sangue.

### 4. Come viene usato

Nel trapianto vengono usate le cellule staminali del sangue cordonale per sostituire quelle malate e ricostruire nel paziente un nuovo sistema ematopoietico.

Migliaia sono i trapianti eseguiti con successo, soprattutto in bambini e giovani.

Le cellule staminali del cordone ombelicale sono utilizzate nel trapianto come fonte alternativa alla usuale donazione di midollo osseo.

### 5. Cos'è la banca del sangue cordonale

La banca del sangue cordonale conserva per molti anni le cellule staminali raccolte dalle donazioni di mamme che hanno volontariamente e gratuitamente donato il sangue cordonale per tutti i pazienti che necessitano del trapianto.

### 6. Come avviene la donazione del sangue cordonale

Qualsiasi futura mamma può chiedere di donare il sangue cordonale che viene facilmente raccolto dall'ostetrica dopo il parto. La procedura non modifica in alcun modo l'assistenza della mamma e del bambino.

La mamma che desidera donare il sangue cordonale dovrà sottoporsi ad esami del sangue (gratuiti) prima e a sei mesi dal parto per escludere la presenza di malattie che possono essere trasmesse al paziente.

### 7. La donazione è volontaria, anonima e gratuita

## 1. Skeda Informuese

### 2. Çfarë është gjaku i kordonit

Në përfundim të lindjes, pasi që kordoni ombelikal i të porsalindurit është prerë, në enët e kordonit mbetet një sasi gjaku, përgjithësisht konsiderohet prodhim skarco.

### 3. Pse mund të mblihet dhe të përdoret

Ky gjak është i pasur me qelizat staminale hematopoietike që mund të përdoren për transplantimin në pacientët me leucemi ose me sëmundje të tjera të rënda gjaku.

### 4. Si përdoret

Në transplantim përdoren qelizat staminale të gjakut të kordonit për të zëvendësuar ato që janë sëmurë dhe për të rikonstruktuar tek pacienti një sistem të ri hematopoietik.

Transplantimet e kryera me sukses janë me mijëra, kryesisht në fëmijë dhe të rinj.

Qelizat staminale të kordonit ombelikal përdoren si burim alternativ në dhurimin e zakonshëm të palcës kockore.

### 5. Çfarë është banka e gjakut të kordonit

Banka e gjakut të kordonit ruan për shumë vite qelizat staminale të mbledhura nga dhurimet e nënave që kanë dhuruar vullnetarisht e pa pagesë gjakun e kordonit, për të gjithë pacientët që kanë nevojë për transplantim.

### 6. Si bëhet dhurimi i gjakut të kordonit

Çdo nënë e ardhme mund të kërkojë të dhurojë gjakun e kordonit që mblihet me lehtësi nga obstetra pas lindjes. Procedura nuk modifikon në asnjë mënyrë asistencën e nënës dhe të fëmijës. Nëna që dëshiron të dhurojë gjakun e kordonit duhet t'i nënshtrohet analizave të gjakut (pa pagesë) më përpara dhe gjashtë muaj pas lindjes për të përjashtuar mundësinë e sëmundjeve që mund t'i transmetohen pacientit.

### 7. Dhurimi bëhet në mënyrë të vullnetshme, anonime dhe pa pagesë

---

## 8. La donazione del sangue cordonale non può essere possibile se

- il bambino nascerà prematuro
- la mamma ha assunto particolari tipi di farmaci
- se i genitori possono trasmettere infezioni o malattie genetiche.

---

## 8. Dhurimi i gjakut të kordonit nuk mund të realizohet në qoftë se

- fëmija do të lindë prematur (para kohe)
- nëna ka përdorur lloje të veçanta ilaçesh
- në qoftë se prindërit mund të transmetojnë infeksione ose sëmundje gjenetike

---

## 9. L'importanza della donazione della mamma straniera

I pazienti provenienti da paesi stranieri che necessitano di un trapianto non trovano attualmente una donazione: infatti le caratteristiche genetiche fondamentali per la "compatibilità" e il buon esito del trapianto, sono diverse in ogni popolazione.

A questo si aggiunge la totale assenza di banche di conservazione in quasi tutti i paesi di origine. Ecco perché è importante l'inserimento di mamme nuove donatrici: la loro donazione potrà essere utilizzata nei trapianti di malati loro connazionali che potranno trovare presso le banche una donazione geneticamente compatibile.

---

## 9. Rëndësia e dhurimit të nënës së huaj

Pacientët me prejardhje nga vendet e huaja, që kanë nevojë për transplantim, aktualisht nuk gjejnë dhurues: në fakt karakteristikat gjenetike themelore për "pajtueshmërinë" dhe rezultatin e transplantimit, janë të ndryshme për çdo popullsi. Kësaj i shtohet mungesa e plotë e bankave të ruajtjes në pothuaj të gjitha vendet nga vijnë pacientët.

Ja pse është e rëndësishme përfshirja e nënave të reja dhuruese: dhurimi i tyre mund të përdoret për transplantimet në bashkatdhetarët e të tyre të sëmurë, të cilët mund të gjejnë tek bankat një dhurim gjenetiksht të pajtueshëm.

---

## 10. LA DONAZIONE "DEDICATA"

**Se nella tua famiglia hai già un figlio o consanguineo con leucemia o altre malattie curabili con le cellule staminali, puoi chiedere la raccolta e la conservazione del sangue cordonale per un possibile futuro trapianto.**

**Per questo informati dal tuo medico, dall'ostetrica o dai responsabili della banca o dalle Associazioni.**

---

## 10. DHURIMI "I DEDIKUAR"

**Në qoftë se në familjen tënde ke një fëmijë ose një person të gjakut tënd me leucemi ose sëmundje të tjera të cilat kurohen me qeliza staminale, mund të kërkosh mbledhjen dhe ruajtjen e gjakut të kordonit për një transplantim të mundshëm në të ardhmen. Për këtë duhet të informohesh tek mjeku yt, tek obstetri ose tek përgjegjësit e bankës së qelizave ose të Shoqatave.**

---

## 11. Questionario di non idoneità alla donazione di sangue cordonale:

Principali criteri di esclusione (permanente o/o temporanea)

- 11.1) assunzione di droghe e/o alcoolismo cronico,
- 11.2) rapporti sessuali occasionali a rischio di trasmissione di malattie infettive
- 11.3) rapporti sessuali con persone sconosciute
- 11.4) rapporti sessuali con persone infette o a rischio di infezione da HIV, HBV, HCV
- 11.5) epatiti
- 11.6) malattie a trasmissione sessuale
- 11.7) positività per il test della sifilide, dell'AIDS, dell'epatite B e/o C.

---

## 11. Pyetësori i paaftësisë për dhurim të gjakut të kordonit:

Kriteret kryesore të përjashtimit (të përhershëm e/o të përkohshëm)

- 11.1) përdorim drogash e/o alkoolizëm kronik
- 11.2) raporte seksuale të rastësishme me rrezik transmetimi të sëmundjeve infektive
- 11.3) raporte seksuale me persona të panjohur
- 11.4) raporte seksuale me persona të infektuar ose me rrezik infeksioni nga HIV, HBV, HCV
- 11.5) hepatiti
- 11.6) sëmundjet që transmetohen seksualisht
- 11.7) pozitiv ndaj testit të sifilizit, AIDS, të hepatitit B e/o C.



## 2. Consenso informato alla donazione di sangue placentare

I sottoscritti:

- 2.1. Informati della possibilità che il sangue placentare contenuto nel cordone ombelicale può essere utilizzato come fonte di cellule staminali per il trapianto allogenico (trapianto di midollo tra non consanguinei) in alternativa alla usuale donazione di midollo osseo da parte di volontari adulti;
- 2.2. Assicurati che la raccolta del sangue placentare non comporta alcun rischio né per la madre né per il neonato;
- 2.3. Consapevoli della necessità di dover fornire notizie sul nostro stato di salute e su quello del neonato;
- 2.4. Consapevoli che la madre donatrice dovrà sottoporsi al momento del parto e a 6 mesi da questo ad un prelievo di sangue per l'esecuzione tipizzazione tissutale, per lo screening infettivologico (test per l'epatite A, B e C, AIDS, Citomegalovirus, Toxoplasma, Sifilide) e per la determinazione delle transaminasi e della NAT;
- 2.5. Assicurati che la raccolta non comporta nessuna spesa a carico del donatore;
- 2.6. Informati che:
  - 1) solo le donazioni aventi le caratteristiche biologiche previste dalla Comunità Scientifica (volume di sangue e quantità di cellule) per il trapianto di midollo saranno utilizzate;
  - 2) in assenza di tali caratteristiche la donazione non è ritenuta idonea;
  - 3) in futuro non potremo avanzare nessun diritto sulla donazione;
  - 4) la donazione non idonea sarà eliminata;
  - 5) la donazione idonea potrà essere eventualmente utilizzata a scopo di ricerca o per controllo di qualità, qualora i responsabili della Banca ne ravvisassero la necessità;
  - 6) i dati della tipizzazione tissutale saranno inseriti nei registri dei donatori e non saranno resi noti ai genitori;
  - 7) sul sangue placentare raccolto dal cordone ombelicale potranno essere eseguiti test di screening per malattie genetiche;
  - 8) ricevuta garanzia che i nostri dati personali e quelli del sangue placentare saranno coperti da segreto professionale e impiegati secondo la legge 196/2003.

## 3. ESPRIMIAMO IL CONSENSO

alla donazione del sangue placentare che sarà prelevato dopo il parto e che potrà essere utilizzato a scopo di trapianto allogenico.

3.1. COGNOME E NOME DELLA MADRE - MBIEMRI dhe EMRI I NËNËS

3.2. LUOGO E DATA DI NASCITA - VENDI DHE DATA e LINDJES

3.3. INDIRIZZO VIA - ADRESA RRUGA

3.4. CITTÀ - QYTETI

3.5. TEL.

4. ISCRITTA REGISTRO DONATORI MIDOLLO OSSEO:  
REGJISTRUAR NË REGJISTRIN E DHURUESVE TË PALCËS SË KOCKËS:

4.1. SI   
SI

4.2. NO   
NO

Treviso, li \_\_\_\_\_  
Treviso, më \_\_\_\_\_

5. LA MADRE - NËNA

6. IL PADRE - BABAI

7. IL MEDICO/L'OSTETRICA  
MJEKU/OBSTETËR

## 2. Pëlqimi i informuar për dhurimin e gjakut të placentës

Të nënshkruarit:

- 2.1. Pasi jemi informuar në lidhje me mundësinë që gjaku i placentës që përmbahet në kordonin ombelikal (kordonin e kërthizës) mund të përdoret si burim i qelizave staminale për transplantimin alogjenik (transplantim i palcës ndërmjet personave jo me bashkëgjakësi), në mënyrë alternative ndaj dhurimit të zakonshëm të palcës së kockës nga ana e dhuruesve në moshë të rritur;
- 2.2. Pasi jemi siguruar se mbledhja e gjakut placentar nuk shkakton asnjë rrezik as për nënën dhe as për të porsalindurin;
- 2.3. Të vetëdijshëm në lidhje me nevojën se duhet të jepjen informacione për gjendjen tonë shëndetësore dhe atë të porsalindurit;
- 2.4. Të vetëdijshëm që nëna dhuruese duhet t'i nënshtrohet, në momentin e lindjes dhe pas 6 muajsh nga ky moment, një marrje gjaku për ekzekutimin dhe tipizimin tisutal, për skringing infetivologjik (test për hepatitin A, B e C, AIDS, Citomegalovirus, Toksoplazma, Sifiliz) dhe për përcaktimin e transaminazave dhe të NAT;
- 2.5. Pasi jemi siguruar se marrja nuk sjell asnjë shpenzim në ngarkim të dhuruesit;
- 2.6. Pasi jemi informuar se:
  - 1) do të përdoren vetëm dhurimet që kanë karakteristikat biologjike të parashikuara nga Komuniteti Shkencor (volumi i gjakut dhe sasia e qelizave) për transplantimin e palcës kockore;
  - 2) në mungesë të këtyre karakteristikave dhurimi nuk do të konsiderohet i përshtatshëm;
  - 3) në të ardhmen nuk do të mund të pretendojmë asnjë të drejtë në lidhje me dhurimin;
  - 4) dhurimi i papërshtatshëm do të eliminohet;
  - 5) dhurimi i përshtatshëm mund të përdoret për qëllime kërkimi shkencor ose për kontrollin e cilësisë, sa herë që përgjegjësit e Bankës do ta shohin të nevojshme;
  - 6) të dhënat e tipizimit tisutal do të futen në regjistrat e dhuruesve dhe nuk do t'i tregohen prindërve;
  - 7) në gjakun placentar që do të mbledhet nga kordoni ombelikal mund të bëhen test skringing për sëmundje gjenetike;
  - 8) pasi mora garancinë se të dhënat tona personale dhe ato të gjakut placentar do të mbulohen nga sekretet profesional dhe do të përdoren sipas ligjit 196/2003.

## 3. JAP PËLQIMIN

për dhurimin e gjakut placentar, që do të merret pas lindjes dhe që mund të përdoret për qëllime transplantimi alogjenik.